

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA FUNDACIÓ GENERAL DE LA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA I INSTITUT FRANÇAIS DE VALÈNCIA**

En València, a la data de l'última signatura electrònica.

REUNITS

D'UNA PART, E***** A**** P*****, Vicerectora de Cultura i Societat de la Universitat de València, actuant, en el present acte, en la seua condició de Vicepresidenta Executiva de la **FUNDACIÓ GENERAL DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, DE LA COMUNITAT VALENCIANA** (d'ara endavant FGUV o “**Centre associat**”), en virtut de les atribucions que li confereixen l'article 21 dels Estatuts que regeixen la Fundació i l'acord del Ple del Patronat, de data 20 de gener de 2021, de delegació permanent de facultats en la seua persona, elevat a públic davant el Notari de l'Il·lustre Col·legi de València, , amb el número 606 del seu protocol.

Té el seu domicili social en el Carrer Amadeu de Savoia núm. 4 (46010) de València, el seu NIF és G – 46980207 i es troba inscrita en el Registre de Fundacions de la Comunitat Valenciana amb el número de referència 79 V.

I D'UNA ALTRA PART, , qui actua, en el present acte, en la seua condició de Director del **INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA** (d'ara endavant “**Centre d'examen acreditat**”), amb domicili social en el Carrer Monges de Santa Catalina núm. 4 (46002) de València) i amb NIF.- núm. NO11587C.

Totes dues parts intervenen en funció dels seus respectius càrrecs i es reconeixen, recíprocament, la legitimació i la capacitat suficients per a subscriure el present **conveni de col·laboració** i, a aquest efecte

EXPOSEN

I. – Que la FGUV és una entitat cultural sense ànim de lucre, que té com a finalitat principal, de conformitat amb el que es disposa en l'article 8 dels seus Estatuts, la de cooperar en el compliment de les finalitats de la Universitat de València, fixant com a objectius principals l'ajuda a la docència, a la investigació, a la difusió cultural, a la formació humana integral de les possibles persones beneficiàries i l'atenció integral a persones amb discapacitat. Trobant-se regulades entre les seues formes d'actuació "la impartició de cursos d'idiomes moderns i d'altres ensenyaments no reglats, l'organització d'exàmens per a l'obtenció dels títols i els certificats corresponents, l'organització de l'edició de materials destinats a l'ensenyament d'idiomes, l'organització de cursos especialitzats i monogràfics relacionats amb les activitats esmentades, tot això per mitjà de els/les professionals corresponents, així com l'organització d'activitats complementàries relacionades amb les anteriors".

A més, tal com consta en l'article 3 dels seus Estatuts, té la consideració de medi propi instrumental i servei tècnic de la Universitat de València en les matèries que constitueixen les seues finalitats. És per això que, en virtut de l'encàrrec de gestió realitzat per la Universitat de València al seu favor, té encarregada la gestió d'activitats d'acció cultural i formativa, d'acció solidària i serveis especialitzats, així com l'organització, la gestió i el desenvolupament de les activitats del "Centre d'Idiomes de la Universitat de València".

II. – Que el Institut Français de Valencia és un departament de l'ambaixada de França a Espanya, que promou la cultura i la llengua francesa i crea enllaços entre els actors culturals i acadèmics valencians amb socis francesos. La seua activitat consisteix, principalment, a organitzar esdeveniments culturals al llarg de l'any en diversos espais i en l'organització d'exàmens oficials de francès.

Està reconegut com a centre autoritzat pel SCAC i homologat per France Education international, organisme públic del Ministeri d'Educació Nacional de França, que gestiona el DELF – DALF en el món. Està dotat d'un equip de personal examinador i corrector oficialment habilitat, i porta la gestió administrativa i pedagògica dels exàmens.

III. – Que és d'interés mutu de les parts formalitzar el present conveni, amb la finalitat d'establir un marc de col·laboració ampli, que contribueixca al millor compliment de les finalitats i els objectius de totes dues parts, per a la difusió de la llengua francesa i la certificació de l'idioma francès.

Per tot això, les parts formalitzen aquest **conveni de col·laboració**, basat en els principis de respecte a cadascuna de les entitats, a les seues formes de funcionament i a els/les seus/es membres, transparència en les actuacions de cadascuna d'elles que afecten a l'altra i suport mutu amb la finalitat d'afavorir les seues respectives finalitats. Tot això subjectant-ho a les següents

CLÀUSULES

PRIMERA. – OBJECTE DEL CONVENI

El present conveni té per objecte regular la col·laboració entre les parts per a la realització dels exàmens oficials DELF ("Diploma d'Estudis en Llengua Francesa") o DALF ("Diploma Avançat en Llengua Francesa) en el "Centre associat", el qual ha sigut seleccionat pel "Centre d'examen acreditat", amb l'acord del Servei de Cooperació i d'Acció Cultural de l'Ambaixada de França (d'ara endavant SCAC), per al desenvolupament d'aquestes proves.

Requisits com a "Centre associat"

La selecció del "Centre associat" per al desenvolupament de les proves DELF – DALF es fa amb base als criteris següents :

- Tenir una bona accessibilitat en transport públic.
- Acceptar acollir a les persones candidates d'uns altres centres educatius per a les proves del DELF – DALF.

- Acceptar obrir el Centre en les dates i els horaris del calendari de les proves, quan siga acordat, fixat a nivell nacional, de dilluns a dissabte, en horari de matí i vesprada.
- Disposar de personal que col·labore amb el personal del “Centre d’examen acreditat”.
- Disposar d'un lloc de magatzematge segur i amb pany, on custodiar els exàmens, així com dels mitjans logístics apropiats següents per al bon desenvolupament de les proves: aules d'examen, dotades de taules i cadires, que hauran d'estar col·locades en fila, seguint la mateixa orientació i respectant una distància mínima, entre elles, de 1.5 metres. Aquestes aules hauran de comptar amb una bona acústica i amb material àudio de qualitat que puga llegir dispositius USB. Hauran d'estar convenientment ventilades i amb la correcta il·luminació, permetent el desenvolupament adequat de les proves, i allunyades de qualsevol font de soroll durant les proves.

En el marc del present conveni de col·laboració el “Centre associat” dependrà del “Centre d’examen acreditat”.

SEGONA. – MARC GENERAL D'ACTUACIÓ

Característiques de les proves

El DELF – “Diplôme d’études en langue française” (“Diploma d’Estudis en Llengua Francesa”) i el DALF – “Diplôme approfondi de langue française” (“Diploma Avançat de Llengua Francesa”), són les certificacions oficials internacionals expedides pel Ministeri d'Educació Nacional de França, per a acreditar les competències en francès de els/les candidats/es estrangers/es.

El DELF avalua els 4 primers nivells del Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües: A1, A2, B1 y B2, i el DALF els nivells C1 i C2.

Els exàmens són independents, això és, el/la candidat/a pot matricular-se directament al nivell de la seua elecció.

Els exàmens es realitzen conforme a la normativa d'exàmens de France Education international (d'ara endavant FEi) i consten de dues parts:

- Les proves col·lectives (comprensió oral, comprensió i producció escrites).
- Una prova oral individual.

La nota total de cada diploma és de cent (100) punts. La nota mínima per a obtenir el diploma és de 50/100, sempre que s'aconsegueixca un mínim de 5/25 punts en cada destresa.

Existeixen diverses versions del DELF, adaptades a l'edat, que tenen el mateix valor – el diploma és idèntic:

- DELF – DALF per a tots els públics, que va dirigit a les persones adultes o joves que ja han acabat els seus estudis de Secundària.
- DELF junior, que va dirigit a els/les alumnes escolaritzats/es en ensenyament secundari (ESO i Batxillerat).
- DELF Prim., que va dirigit a els/les alumne escolaritzats/es en primària.

Dispositiu en el país

El SCAC dirigeix l'organització del dispositiu dels diplomes de llengua francesa a nivell nacional, i s'encarrega de la coordinació dels centres d'examen acreditats a Espanya.

Garanteix el respecte rigorós de les condicions de realització de les proves del DELF i del DALF en els diferents centres d'examen acreditats.

Calendari

El SCAC estableix, cada any, el calendari de les proves a nivell nacional. Les proves de comprensió oral i comprensió i producció escrites es desenrotllen simultàniament en tots els centres. Les proves orals individuals es realitzen en un termini de 2/3

setmanes desde el inicio de la convocatoria. El calendario previsto para el año 2025 se adjunta al presente Convenio como **ANEXO 1 y 2**.

Matrícula i drets d'examen

Les tarifes del DELF – DALF són fixades cada any, a nivell nacional, pel SCAC. Són taxes fxes i inamovibles que seran precisades cada any en la fitxa tècnica (vegeu clàusula tercera).

En el cas que el/la candidat/a no haja pogut assistir a l'examen per motius mèdics (presentant un justificant mèdic amb data del dia de l'examen), hospitalització o defunció de persona pròxima, cas de força major (vaga de transports, condicions meteorològiques extremes, pandèmia, etc.) se li traspasarà la taxa de l'examen per a la convocatòria següent.

La inscripció a la convocatòria següent no serà automàtica, per la qual cosa el/la candidat/a haurà de presentar una nova matrícula durant el període d'inscripció, sense abonar cap taxa.

Discapacitat

En el cas que un/a alumne/a matriculat/a pel "Centre associat" patisca alguna discapacitat, aquest haurà d'assenyalar-ho durant el període de matrícula, presentant un justificant d'un organisme mèdic oficial, perquè el "Centre d'examen acreditat" puga aportar les proves adaptades de la manera més adequada al cas en concret.

TERCERA. – COMPROMISOS DEL "CENTRE D'EXAMEN ACREDITAT"

El "Centro d'examen acreditat" es compromet a:

- Establir, cada any, una fitxa tècnica que especificarà els punts següents:

- Les dades actualitzades del “Centre d'examen acreditat” i del “Centre associat”, amb el nom i adreça electrònica de els/les responsables de totes dues parts.
- Les sessions d'exàmens que es planifiquen realitzar en l'any en el “Centre associat”.
- Els calendaris de les proves.
- El nombre de persones candidates a un mateix diploma (sumant els propis i els dels altres centres).
- Les modalitats de matrícula.
- Les modalitats d'organització logística per al desenvolupament de les proves.
- Proporcionar personal qualificat per a la vigilància de les proves escrites col·lectives, així com examinadors/es oficialment habilitats/es per a la realització de les proves orals individuals, i correctors/es oficialment habilitats/es per a la correcció dels exàmens.
- Organitzar la planificació de les proves escrites i orals.
- Assumir les despeses dels enviaments d'exàmens i qualsevol altra documentació derivada de la gestió dels exàmens entre els dos Centres.
- Comunicar els resultats de els/les alumnes del “Centre associat”.
- Enviar els diplomes de els/les candidats/es admesos/es al “Centre associat”, mitjançant correu certificat a nom de la persona referent.
- Facilitar mòduls de formació a la plantilla de professors/es de francès del “Centre associat”.
- Organitzar un taller a l'any de presentació de les proves DELF – DALF per a els/les estudiants / treballadors/es del “Centre associat”.

- Oferir accés a els/les professors/es del Departament de Francés a la plataforma IF Cinéma per a un ús pedagògic.

En tot cas, el “Centre d’examen acreditat” podrà adoptar quantes decisions i procediments es requerisquen per a l’adequat desenvolupament de les proves, i qualsevol altres en relació amb els diplomes, sempre que siguen conformes a la normativa establida pel SCAC.

QUARTA. – COMPROMISOS DEL “CENTRE ASSOCIAT”

El “Centre associat” es compromet a:

- Nomenar una persona responsable, que serà la persona referent per al “Centre d’examen acreditat”.
- Realitzar la matrícula agrupada de els/les candidats/es propis/es, si els/les hi haguera, dins del període d’inscripció indicat, utilitzant, si es dona el cas, la plataforma digital Fled – Flad o mitjançant taula Excel generada en GAEL. En el cas general, els/les estudiants dels cursos de francés del “Centre associat” es matricularan personalment en la plataforma, abonant directament les taxes i/o drets d’examen.
- Respectar les modalitats de matrícula precisades en el document facilitat pel “Centre d’examen acreditat”.
- Disposar de personal del Centre que col·labore amb el personal del “Centre d’examen acreditat”, amb la finalitats d’assegurar el correcte desenvolupament de les proves el dis en el qual es realitzen, això és, un/a conserge, un/a informàtic/a i la persona referent DELF.
- Assegurar el silenci durant la realització de les proves, impedit l’accés a la zona de les proves a pares, tutors/es o representants legals, o personal no autoritzat.
- En finalitzar les proves, no divulgar informació sobre els temes tractats per a preparar a els/les altres candidats/es, ja que pot ser considerat un cas de frau.

- Lliurar els diplomes corresponents a els/les candidats/es que hagen realitzat les proves en el seu Centre.

CINQUENA. – ASSIGNACIÓ DE RECURSOS

“Centre d’examen acreditat”

El “Centre d’examen acreditat” assumirà les despeses dels enviaments d’exàmens i qualsevol altra documentació derivada de la gestió dels exàmens entre els dos Centres.

A més, assegurarà la remuneració del personal que vigila les proves escrites, del personal examinador de les proves orals, així com del personal corrector de les proves escrites col·lectives, que no tindran relació laboral ni de casp tipus o naturalesa amb el “Centre associat”.

“Centre associat”

El “Centre associat” assumirà les despeses derivades de l’ús de les seues instal·lacions per a la realització de les proves, incloent la remuneració del personal col·laborador que assegurarà el seu correcte desenvolupament el dia que es realitzen.

CINQUENA. – DIFUSIÓ DE LA COL·LABORACIÓ

Les parts queden legitimades a difondre, mitjançant els seus canals de comunicació – pàgina web, banner, RRSS –, fent ús del material divulgatiu que, a aquest efecte, siga facilitat per totes dues, l’objecte del present conveni.

Així mateix, les parts autoritzen, mitjançant el present document i per al període de vigència del conveni, l’ús de la seua denominació, marca i logotip exclusivament per a la difusió de l’activitat inclosa en el seu objecte, sense que puga entendre’s, en cap cas, que s’adquireixen uns altres drets o titularitat sobre els mateixos.

En tot cas, la denominació, marca i/o logotip de les parts s'inseriran, si escau, en els comunicats en igual grandària i en igualtat de condicions quant a la seua visibilitat, prèvia revisió i conformitat de totes dues.

Per part seua, el "Centre d'examen acreditat" lliurarà al "Centre associat" una placa de centre col·laborador DELF – DALF.

El "Centre associat" haurà, a més, informar a el seu alumnat del calendari de les sessions d'exàmens, del període d'inscripció, de les tarifes i de les modalitats de matrícula, i s'assegurarà de la difusió dels exàmens mitjançant cartells publicitaris que li proporcionarà el "Centre d'examen acreditat", inserint en la seua pàgina web l'enllaç i el logotip del "Centre d'examen acreditat" i l'enllaç del Centre nacional d'exàmens que gestiona a Espanya el dispositiu DELF – DALF: www.delf-dalf.es.

El "Centre associat" no utilitzarà, en les seues comunicacions, una altra denominació que la de "Centre associat DELF i/o DALF", i utilitzarà el logotip del "Centre d'examen acreditat" únicament en comunicacions vinculades amb els exàmens oficials de francès.

Tot document o comunicació del "Centre associat" que utilitze el nom o el logotip del "Centre d'examen acreditat" haurà de comptar amb la prèvia autorització d'aquest últim.

En cap cas, el "Centre associat" utilitzarà el logotip de FEI.

SISENA. – COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Amb la finalitat d'assegurar una adequada coordinació en totes aquelles qüestions relacionades amb el presente conveni, es constituirà una comissió mixta de seguiment, formada per un/a membre per cadascuna de les parts.

Correspon a aquesta comissió resoldre tots els dubtes que es plantegen en l'aplicació del conveni, el seguiment, la vigilància i el control de la seua execució, reunint-se se sempre que ho consideren convenient, i podent convidar a participar en la mateixa a unes altres persones perquè aporten informació que siga d'interés o l'assessoren per a la millor consecució dels compromisos assumits mitjançant el present conveni.

SETENA. – VIGÈNCIA DEL CONVENI

El present conveni de col·laboració entrarà en vigor el dia de l'última signatura electrònica i estarà vigent durant dos (2) anys, podent-se prorrogar per uns altres dos (2) anys més, per mutu acord, exprés i per escrit, de totes dues parts.

En el cas de pròrroga, aquest conveni es mantindrà vigent amb totes les condicions que s'arrepleguen en el mateix, llevat que les parts acorden subscriure un altre nou amb condicions diferents a les estipulades en el present.

VUITENA. – MODIFICACIÓ DEL CONVENI

Qualsevol modificació del conveni que pogueren pactar les parts haurà de, necessàriament, documentar-se per escrit, annexant-se mitjançant l'addenda corresponent al present document, justificant degudament els motius que l'aconsellen.

En cap cas es podrà exigir a les parts el compliment de qualsevol obligació derivada d'una modificació del conveni que no haja sigut documentada per escrit i signada per totes dues.

NOVENA. – CAUSES DE RESOLUCIÓ

Seràn causes de resolució del present conveni de col·laboració les següents:

- El mutu acord entre les parts.
- Les causes de força major previstes en la Llei, prèvia notificació fefaent.

- La denúncia d'una de les parts, formulada per escrit amb un preavís de tres (3) mesos, per raons fixades en la legislació vigent.
- L'incompliment per qualsevol de les parts de les obligacions contingudes en el present conveni.

L'incompliment de qualsevol de les obligacions assumides donarà dret a la part complidora a l'exigència de quants danys i perjudicis se li pogueren haver causat.

- L'expiració del termini de vigència del conveni.

En el supòsit que es procedira a la resolució del present Conveni, les dues parts es comprometen, en la mesura que siga possible, a finalitzar el desenvolupament de les accions ja iniciades en el moment de la notificació de la resolució.

DESENA. – PROTECCIÓ DE DADES

Les parts respectaran totes les previsions legals establides en el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques quant al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (RGPD) i en la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades i garantia dels drets digitals, i qualsevol altra norma vigent o que es promulgue, d'ara endavant, sobre aquesta matèria.

ONZENA. – NOTIFICACIONS

Les comunicacions, notificacions i relacions relatives a aquest conveni s'han de fer per documentació lliurada a mà, per correu amb justificant de recepció o burofax, o per qualsevol altre mitjà fefaent.

A l'efecte del present conveni, les parts designen expressament, com a domicili hàbil per a la pràctica de comunicacions els que s'assenyalen a continuació:

Per part de la FGUV:

Adreça: C/Amadeu de Savoia núm. 4 (46010) València

Telèfon:

Correu electrònic:

Per part del Institut Français de València:

Adreça: Carrer Monges de Santa Catalina núm. 4 (46002) de València)

Correu electrònic:

Tota notificació o comunicació feta a una persona diferent de les indicades en aquesta clàusula s'entendrà com no feta, i no tindrà validesa ni cap efecte. Així mateix, qualsevol canvi de domicili haurà de ser notificat a l'altra part.

DOTZENA. – RESOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES

Les qüestions litigioses que pogueren plantejar-se sobre la validesa, la interpretació, el desenvolupament i els efectes de l'aplicació del present conveni de col·laboració hauran de solucionar-se, de manera amistosa, en el si de la Comissió de Seguiment.

Si no s'arribara a un acord, les parts, amb renúncia expressa al seu fur propi, se sotmetran a la jurisdicció dels jutges i tribunals de la ciutat de València.

I, en prova de conformitat, les parts signen el present conveni de col·laboració, per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i la data indicats en l'encapçalament.

E*** A***** P*******

Vicepresidenta Executiva FGUV

Director

INSTITUT FRANÇAIS DE VALÈNCIA

El present document coincideix amb l'original subscrit per les parts.

ANNEX 1

CALENDARI CONVOCATÒRIES 2025 DELF Junior, TP i DALF

CONVOCATORIAS DELF-DALF 2025

FEBRERO

Periodo de matrícula:
del 2 de diciembre 2024 al 9 de enero de 2025

DELF A1 Junior Sábado 8 de febrero de 9.30 a 10.50	DELF A1 Adulto Martes 4 de febrero de 9.30 a 10.50
DELF A2 Junior Sábado 8 de febrero de 12.30 a 14.10	DELF A2 Adulto Martes 4 de febrero de 11.30 a 13.10
DELF B1 Junior Sábado 8 de febrero de 09.30 a 11.25	DELF B1 Adulto Jueves 6 de febrero de 9.30 a 11.25
DELF B2 Junior Sábado 8 de febrero de 12.30 a 15.00	DELF B2 Adulto Miércoles 5 de febrero de 09.30 a 12.00
DALF C1 Lunes 3 de febrero de 9.30 a 13.30	DALF C2 Martes 4 de febrero de 9.30 a 13.00

Publicación de los resultados: 14 de marzo de 2025

JUNIO

Periodo de matrícula:
del 1 de marzo al 11 de abril de 2025

DELF A1 Junior Sábado 7 de junio de 13.40 a 15.00	DELF A1 Adulto Jueves 5 de junio de 9.30 a 10.50
DELF A2 Junior Sábado 7 de junio de 11.45 a 13.25	DELF A2 Adulto Martes 3 de junio de 9.30 a 11.10
DELF B1 Junior Sábado 7 de junio de 9.30 a 11.25	DELF B1 Adulto Jueves 5 de junio de 9.30 a 11.25
DELF B2 Junior Sábado 14 de junio de 9.30 a 12.00	DELF B2 Adulto Miércoles 4 de junio de 09.30 a 12.00
DALF C1 Lunes 2 de junio de 9.30 a 13.30	DALF C2 Martes 3 de junio de 9.30 a 13.00

Publicación de los resultados: 18 de julio de 2025

OCTUBRE

Periodo de matrícula:
del 1 al 26 de septiembre de 2025

DELF A1 Junior Sábado 25 de octubre de 9.30 a 10.50	DELF A1 Adulto Lunes 27 de octubre de 9.30 a 10.50
DELF A2 Junior Sábado 25 de octubre de 12.30 a 14.10	DELF A2 Adulto Lunes 27 de octubre de 12.30 a 14.10
DELF B1 Junior Sábado 25 de octubre de 9.30 a 11.25	DELF B1 Adulto Martes 28 de octubre de 9.30 a 11.25
DELF B2 Junior Sábado 25 de octubre de 12.30 a 15.00	DELF B2 Adulto Miércoles 22 de octubre de 9.30 a 12.00
DALF C1 Jueves 23 de octubre de 9.30 a 13.30	DALF C2 Lunes 27 de octubre de 9.30 a 13.00

Publicación de los resultados: 12 de diciembre de 2025

TARIFAS 2025

DELF A1-87€	DELF B2-184€
DELF A2-115€	DALF C1-239€
DELF B1-157€	DALF C2-251€



FRANCE
EDUCATION
INTERNATIONAL

DELF
DALF

+ info sobre los exámenes: www.delf-dalf.es
examenes.valencia@institutfrancais.es

ANNEX 2

CALENDARI DELF Prim 2025

FRANCE
ÉDUCATION
INTERNATIONAL

DEL
PRIM

*Avec le DELF Prim,
rencontre le monde !*

**DEL F PRIM
Mayo 2025**

FECHAS PRUEBAS COLECTIVAS

A1.1 Prim : Viernes 23 de mayo 11h20 - 12h05

A1 Prim : Viernes 23 de mayo 12h20 - 13h40

A2 Prim : Viernes 23 de mayo 9h30 - 11h10

FECHAS PRUEBA ORAL

Del 12 al 27 de mayo

PLAZO DE MATRÍCULA

Del 1 al 25 de marzo

**TARIFAS
DEL F PRIM 2025**

DEL F A1.1 → 68€

DEL F A1 → 87€

DEL F A2 → 115€



INSTITUT
FRANÇAIS
Valencia

exámenes.valencia@institutfrancais.es